

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಮಾಡಿದ್ದು...” ಎನ್ನತ್ತೆ ಆ ಧಡಕೂತಿ ಮನುಷ್ಯ ತನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿದ್ದ ಕೋಲನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದ್ದ. ಇನ್ನೇನು ತನಗೆ ಹೊಡತ ಬಿಳುತ್ತದೆಯೆಂದು ಹೆದರಿದ ಇನ್ನೇ ಗಂಟಲಲ್ಲಿ ಉಸಿರು ಕಟ್ಟಿದಂತಾಗಿ ಕಿಟಾರನೇ ಚೀರಿಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಆದರೆ...

“ಯಾಕೆ ಮಗಳ ಏನಾಯ್ದು? ಏನಾದರೂ ಕೆಷ್ಟ ಕನಸು ಬಿತ್ತೆ?” ತಾಯಿ ಅವಳನ್ನು ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿದ್ದ ಅಳಿಕೊಳ್ಳತ್ತು ಕೇಳಿದ್ದು. ಇನ್ನೇ ಜೋರಿಗೆ ಅಳಕೊಡಿದ್ದಿಲ್ಲ.

“ವ... ಅದಕ್ಕೂ ಕಮ್ಮು ಹೇಡಿರೇ? ಏನೋ ಕೆಷ್ಟ ಕನಸು ಬಿದ್ದಿರಬೇಕು. ಮುಗಿದು ಹೋಯ್ತು ಲ್ಲಿ ಈಗ ಅದು. ಏಷು ಒಂದಿಷ್ಟು ನೀರು ಕುಡಿದು ಮಲಿಗೋ, ಏನೂ ಆಗೋದಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿದ್ದು ಅವಳ ತಾಯಿ.

ರವಿವಾರ ಇಡೀ ದಿನ ಇನ್ನೇ ತನ್ನ ಪೋನನ್ನು ಬಂದ್ರು ಮಾಡಿ ಇಟ್ಟುಬಿಟ್ಟಿಲ್ಲ. ‘ಶಮಿಫಳಾ ತನ್ನನ್ನು ಏನಾದರೂ ಪ್ರತ್ಯಾಖಿದರೆ ಅವಳಿಗೆನು ಉತ್ತರ ಹೇಳುವುದು? ಹೌದು, ನಾಳೆ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಶಮಿಫಳಾ ಕಂಡಕೂಡಲೇ ಅವಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷಮೆ ಕೇಳಬೇಕು. ಆದರೆ... ಅವಷು ಈಗರೇ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರೆ ಏನು ಮಾಡುವುದು? ಅವಳ ತಂಡೆತಾಯಿ ಕೂಡ ಅವಳಿಂದಿಗೆ ಬಂದರೆ ಏನು ಗತಿ? ಅವರು ನನ್ನ ತಂಡೆತಾಯಿಯರೊಂದಿಗೆ ಹೊಡೆದಾಡಿದರೆ ಹೇಗೆ? ಇಂಥ ಹೊತ್ತುಲ್ಲಿ ನಾನು ಹೋರಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸಿಲೇನಾ ಆಂಟಿಯೋಂದಿಗೆ ಇಡೀ ದಿನ ಕೆಳದರೆ ಒಳ್ಳೆಯದಲ್ಲವೇ?... ಅಯ್ಮೋ.. ನಾನು ಹಾಗೇನಾದರೂ ಮಾಡಿದರೆ ಶಮಿಫಳಾ ತಂಡೆತಾಯಿಂದಿರನ್ನು ನನ್ನ ಅಪ್ಪಾಅಮ್ಮೆ ಮಾತ್ರ ಎದುರಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆಯಲ್ಲವೇ?... ಇರಲಿ, ಏನಾಗುತ್ತದೆಯೋ ಆಗಲಿ...’ ಹೀಗೆ ಪನೇನನ್ನೋ ಯೋಚನೆ ಮಾಡುತ್ತ ಇನ್ನೇ ತನ್ನ ತಾಯಿಯನ್ನು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಅಳಿಕೊಂಡು ಮಲಗಿಬಿಟ್ಟಿಲ್ಲ. ತಾಯಿಯ ಕೇಗಳ ಬಿಸಿಯವ್ಯಾಗಿಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ ಅವಳಿಗೆ ಆ ರಾತ್ರಿ ಯಾವ ಕನಸೂ ಬಿಳುಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಅವಳಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯ ನಿದ್ದೆಯೇನೂ ಬರಲಿಲ್ಲ.

ಶಾಲೆಯನ್ನು ಬೇಗನೇ ತಲುಪಿದ ಇನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಸಭೆಯ ಸಮಯದವರೆಗೆ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿದಂತೆ ಕುಳಿತಳು.

ಶಮಿಫಳಾ ತನಗಾಗಿ ಕಾಯುತ್ತಿರಬಹುದೆಂದು ಉಪಹಿಸಿದ ಅವಷು, ಅವಳ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬೀಳಿದ ಹಾಗೆ ದೂರದಿಂದಲೇ ಅವಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಮುಗಿದ ನಂತರ ಇನ್ನೇ ಸಾಂದುಳಿಂದಿಗೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತ ನಡೆಯಲ್ಪಡಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಶಮಿಫಳಾ ತನ್ನನ್ನು ದೂರದಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದು ಕೇಳಿಸದವರ ಹಾಗೆ ನಟಿಸುತ್ತ ವರ್ಗದ ಕೋಣೆಯ ಒಳಗೆ ನಡೆದುಬಿಟ್ಟಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅವಷು ಬೆಂಚ್ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕನ್ನು ವಪ್ಪರಲ್ಲಿಯೇ ಶಮಿಫಳಾ ಅವಳ ಬಳಿಗೆ ಒಡುತ್ತ ಬಂದು “ಅರೆ, ಇನ್ನೇ ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಮೊನ್ನೆ ನೀನು ಎಲ್ಲಿದ್ದಿಯೇ? ನಾನು ನಿನಗೆ ಅದೆಷ್ಟು ಸಲ ಪೋನ್ನು ಮಾಡಿದೆ ಗೊತ್ತು? ಏನೇ ಯಾಕೆ ಪೋನ್ನು ತೋಗೊಳಿಲ್ಲ? ಹಾಗೇಕೆ ಮಾಡಿದೆ?... ಏ! ಇದೇನೇ... ನಿನ್ನ ಕಣ್ಣಿನೊಡಿದರೆ ನೀನು ನಿನ್ನ ರಾತ್ರಿ ತಡವಾಗಿ ಮಲಗಿದಂತೆ ಕಾಣುವುದು!! ನಂಗೆ ಗೊತ್ತು ಬಂದು ಸಲ ನೀನು ಪುಸ್ತಕ ಒದಲು ಸುರೂ ಮಾಡಿದೆಯೆಂದರೆ ಮುಗಿದೇ ಹೋಯ್ದು. ಅದು ಮುಗಿಯುವವರೆಗೂ ಮಲಗುವವಳಿಲ್ಲ ನೀನು ನಿನ್ನ ಎಯ್ಮೋತ್ತಿಗೆ ಮಲಗಿದೆಯೇ? ಆ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಓದಿ ಮುಗಿಸಿಯೇ ಬಿಟ್ಟಿಯಾ...?” ಹೀಗೆ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡದೆ ಪುಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಲೇ ಇಡ್ಡಿಲ್ಲ ಶಮಿಫಳಾ. ಇನ್ನೇನು ಅವಳ ಪುಟ್ಟಿಗಳಿಗೆ ಇನ್ನೇ ಉತ್ತರಿಸಬೇಕನ್ನು ವಪ್ಪರಲ್ಲಿಯೇ ಟೀಕರ್ತಾ ಕಾಸ್ಟರೂಮಿನ ಒಳಗೆ ಬಂದು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದರಾದ ಕಾರಣ ಶಮಿಫಳಾ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹೋರಬು, ತನ್ನ ಜಾಗೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡುಬಿಟ್ಟಿಲ್ಲ. “ಇಂದೆ ದೇವರೆ,